



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(Il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che DOPPIA SCALA DUPLA è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 i quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da TÜV RHEINLAND.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZIO

- Assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo.
- Ispezionare regolarmente la scala tenendo conto di quanto segue:
 - verificare che i montanti/di gambe non presentino piegamenti, curvature, torsioni, ammaccature, incrinature, segni di corrosione o marcimento;
 - verificare che i montanti/di gambe in prossimità dei punti di fissaggio per gli altri componenti siano in buone condizioni;
 - verificare che non ci siano fissaggi (normalmente rivetti, viti o bulloni) mancanti, allentati o che presentano segni di corrosione;
 - verificare che non ci siano pioli/gradioli mancanti, allentati o che presentano segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento;
 - verificare che le cerniere che uniscono la sezione anteriore a quella posteriore non siano danneggiate o allentate e non presentino segni di corrosione;

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that double-sided stepladder DUPLA is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 1/2/3.

USER'S INSTRUCTION BEFORE USE

- Check your physical fitness before using a ladder. Certain pathologies or medicines, overindulgence in alcohol or consumption of drugs can represent a danger;
- When transporting a ladder on the roof rack of your vehicle or in a lorry, make sure that it is secured firmly to avoid causing any damage;
- Before using the ladder for the first time, check it to ensure that all its parts are in good condition and operate correctly;
- Before use, check the ladder visually to ensure that it has not been damaged and can be used in complete safety.
- Check regularly the ladders considering the following points:
 - Make sure that the stiles don't have any bending, torsion, dent, crack, corrosion or rotten parts.
 - Make sure that the stiles are in good condition near the hinges.
 - Make sure that the fastening means (rivets, screws or bolts) aren't missing, loosened or corroded.
 - Make sure that the rungs/reads aren't missing, loosened or that they don't present signs of wear, corrosion or damages.
 - Make sure that the hinges connecting the frontal and back side of the ladder aren't damaged or loosened and that they don't present signs of corrosion.
 - Make sure that the fastening device remains horizontally positioned; the stiles of the back side and the angular supports aren't missing, bended or loosened and that they don't present signs of corrosion and damages.
 - Make sure that the hooking devices to the rungs aren't missing, damaged, loosened or corroded and that they correctly hook to the rungs.
 - Make sure that the sliding brackets aren't missing, damaged, loosened or corroded and that they correctly hook to the stile.
 - Make sure that the feet aren't missing, loosened and that they don't present signs of wear, corrosion and damages.
 - Make sure that the ladder is complete with all its parts without contaminant agent such as dirt, mud, paint, oil and grease.
 - Make sure that the fastening stops (if provided) aren't damaged or corroded and that they correctly work.
 - Make sure that the platform (if provided) isn't missing, corroded or damaged parts or fastenings.
- Regular checks are essential for professional users.
- Check that the ladder is suitable for the job to be done.
- Do not use a damaged ladder;
- Clean the ladder of any foreign substances such as wet paint, mud, oil or snow;
- Before using the ladder for professional purposes, risks must be assessed depending on the legislation in the country of use.

POSITIONING AND PUTTING UP LADDERS

- Ladders must be put up in the right position, i.e. at the correct angle (inclined at about 1 in 4), with the steps or rungs parallel for a leaning ladder, or completely open in the case of a trestle ladder.
- Any locking systems equipping the ladder must be in the fully locked position.
- Ladders must be placed on flat regular and firm surface.
- Leaning ladders must always be placed on a flat solid surface and be stabilized before use, for example by using ties or any other suitable device for ensuring their stability.
- Ladders must never be repositioned from a point high-up.
- When installing a ladder take account of any possible risks of collision, e.g. collisions with pedestrians, vehicles or doors. If possible, secure any doors (other than emergency exits) and windows on the site.
- Identify all electrical risks on the worksite, e.g. overhead lines or any other bare electrical equipment.
- Ladders must rest firmly on their treads and not be on rungs or steps.
- Ladders must not be placed on any slippery surfaces (e.g. ice, shiny surfaces or solid surfaces clearly covered with foreign substances) unless other effective means have been taken to avoid the ladder slipping. Otherwise, make sure that all dirty or contaminated support surfaces have been adequately cleaned.

USING THE LADDER

- Do not exceed the maximum load allowed for the type of ladder in use.
- Do not try to reach a point too far away from you; your waist should always be between the ladder's two uprights and your feet on the same step or rung whilst working.
- When you use a leaning ladder consider additional safety systems through tying or individual safety devices.
- Do not stand on the top three rungs/treads of a leaning ladder.
- Do not stand on the top two rungs/treads of a standing ladder without platform and protection.
- Do not stand on the top four rungs/treads of a standing ladder with an extending ladder at the top.
- Do not use a stepladder to get up to a higher level.
- Ladders should only be used for minor, short-duration jobs.
- Use non-conductive ladders when working on jobs where electrical power is present.
- Do not use ladders outside in unfavorable weather conditions (high winds for example).
- Take all necessary precautions to prevent children from playing on ladders.
- If possible, secure any doors (other than emergency exits) and windows on the site.
- Climb up and come down a ladder facing it.
- Hold the ladder firmly when climbing or coming down.
- Do not use ladders as bridges.
- Always wear suitable shoes for climbing ladders.
- Avoid works that create slide loads on trestle ladders, e.g. for drilling hard materials (brick, concrete, etc.).
- Do not stay too long up the ladder without making regular stops (fatigue risks).
- To go up to higher levels, ladders should be extended at least one meter above the height to be reached.
- Light-weight easy-to-handle equipment should be used when on a ladder.
- Avoid overly excessive lateral constraints such as when using a drill in brick and concrete.
- Hold onto the ladder with one hand when working. If this is not possible, other types of safety measure should be taken.

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance must be carried out by a qualified person in compliance with the manufacturer's instructions. Ladders should be stored far from source of heat too low or too high; protect the product from dust and bad weather. The possible dirty sediments caused by the use can be removed with weather or cleanser.

WARRANTY

Double-sided step LADDER DUPLA has 10 years warranty against production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
 - use of the ladder in unmentioned conditions.
 - bad or lacking maintenance of parts.
- Furthermore:
- The warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
 - The warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components. • The warranty is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que l'échelle DUPLA est construite en conformité à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.

ISTRUZIONI POUR L'UTILISATEUR

AVANT CHQUE UTILISATION

- S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser une échelle. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger.
- Lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est installée de façon à éviter tout dommage.
- Examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives.
- Examiner visuellement l'échelle avant chaque utilisation, pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité.
- Vérifier régulièrement l'échelle en considérant les suivants points:
 - contrôler que les montants ne sont pas tordus, amincis, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou frotissement.
 - contrôler que les montants a proximité des points des fixation avec les autres composants sont en bon état.
 - contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées.
 - contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.
 - contrôler que les articulations qui joins le plan de monté avec la béquille ne sont pas abîmées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion.
 - contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage.
 - contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abîmés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches.
 - contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abîmées, desserrées ou corrodées et qu'ls se fixent correctement au montant correspondant.
 - contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.
 - contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse (si présents) ne sont pas abîmés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement.
 - contrôler que la plato-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abîmée ou corrodée.
- Un contrôle périodique régulier est requis pour les utilisateurs professionnels;
- Vérifier que l'échelle est adaptée au travail;
- Ne pas utiliser des échelles endommagées;
- Éliminer toute souillure de l'échelle, telle que peinture humide, boue, huile ou neige;
- Avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du Pays d'utilisation.

POSITIONNEMENT ET MONTAGE DE L'ÉCHELLE

- L'échelle doit être montée correctement; pour les échelles d'appui il faut respecter l'angle correct d'inclinaison (angle d'inclinaison d'environ 1:4) avec le terrain ou les échelons/marches; pour l'échelle d'ouverture complète pour une échelle double.
- Les dispositifs de verrouillage, dont l'échelle est éventuellement munie, doivent être entièrement verrouillés.
- L'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et fixe.
- Les échelles d'appui doivent être appuyés sur une surface plane et solide et elles doivent être assurées avec chaque utilisation (liée ou utiliser des fixations appropriées).
- L'échelle ne doit jamais être repositionnée depuis une position en hauteur.
- Évitez l'installation de l'échelle, prendre en compte le risque de collision avec l'échelle, par exemple, collision avec des piétons, véhicules ou portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible.
- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique dénué.
- L'échelle doit appuyer sur ses propres patins et non sur les escaliers.
- L'échelle ne doit pas être positionnée sur une surface glissante (par exemple glace ou surfaces luisantes) à moins que des mesures efficaces supplémentaires aient été prises en vue d'éviter qu'elle ne dérape.

UTILIZZO PROFESSIONALE

PROFESSIONAL USE - USAGE PROFESSIONNEL - PROFESSIONNELLE VERWENDUNG

USO PROFESSIONAL - USO PROFISSIONAL - PROFESSIONEE GRBUIK

- verificare che il dispositivo di bloccaggio rimanga orizzontale e che i montanti posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati o allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento;
- verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente ai pioli;
- verificare che le staffe delle gambe non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente sul rispettivo montante;
- verificare che i piedini di gomma/ terminali non siano mancanti o allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento;
- verificare che la scala nella sua integrità sia priva di agenti contaminanti (ad es. sporco, fango, vernice, olio e grasso);
- verificare che i fermi di blocco (se applicati) non siano danneggiati o corrosi e funzionino correttamente;
- verificare che la piattaforma (se applicata) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa.
- Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- Non usare una scala danneggiata
- Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel Paese di utilizzo della scala.

COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- La scala deve essere montata correttamente; per le scale d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura della scala a libro.
- Se la scala è dotata di speciali dispositivi, assicurarsi di bloccarli prima dell'uso.
- La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile.
- La scala d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legato o utilizzare adeguati fissaggi).

UTILISATION DE L'ÉCHELLE

- Ne pas dépasser la charge totale maximale pour le type d'échelle utilisé.
- Ne pas dépasser l' hauteur permise. Il convient que l'utilisateur ait la taille entre deux montants de l'échelle et les deux pieds sur la même marche/le même échelon tout au long de sa tâche.
- En utilisant un échelle simple il faut prévoir des system de sécurité supplémentaires comme fixation de l'échelle ou équipements de protection individuelle.
- N'arrêtez jamais sur les derniers trois échelons/marches en haut quand l'échelle simple.
- N'arrêtez jamais sur les derniers deux échelons/marches en haut d'une échelle double sans plate-forme et protection.
- N'arrêtez jamais sur les derniers quatre échelons/marches en haut d'une échelle transformable avec le troisième élément déployé.
- Ne pas utiliser une échelle double pour accéder à un autre niveau.
- Il convient d'utiliser les échelles uniquement pour de petits travaux de courte durée.
- Utiliser des échelles non conductrices pour les travaux sous tension électrique.
- Ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, par exemple).
- Prendre les précautions nécessaires pour empêcher que des enfants ne jouent sur l'échelle.
- Sécuriser les portes (mais pas les sorties de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible.
- Ne se tourner jamais pendant la montée et la descente de l'échelle.
- Tenir fermement l'échelle pendant la montée et la descente.
- Ne pas utiliser l'échelle comme un pont.
- Porter des chaussures appropriées pour monter sur l'échelle.
- Eviter toute contrainte latérale excessive comme pour exemple l'utilisation d'une perçuse dans de la brique et du béton.
- Ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer d'interruptions régulières (la fatigue représente un risque).
- Les échelles d'appui utilisées pour accéder à un niveau supérieur, doivent se prolonger de 1 m. minimum au-dessus du point à atteindre.
- Il convient que l'équipement porté lors de l'utilisation d'une échelle soit léger et aisé à manipuler.
- Eviter les travaux exécutant une charge latérale sur les échelles doubles, par exemple pour percer des matériaux durs (brique, béton, etc.);
- Tenir fermement l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, prendre d'autres mesures de sécurité.

REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE

Les réparations et les entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de poussière et intempéries. Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être enlevés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

GARANTIE

- L'échelle DUPLA est garanti pendant 10 ans contre les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de:
 - usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
 - mauvais des conditions non prévues
 - emploi ou insuffisant entretien des composants.
- En plus
 - la garantie s'annule automatiquement s' il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)
 - la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.
 - la garantie est limité aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

BESCHNEIDUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass die Leiter der Europäischen Norm EN 131 1/2/3 entspricht.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH

DER LEITER

- Verschieren Sie sich, dass Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
- Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- Nach der Lieferung/dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- Sichtrprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- Die Leiter regelmäßig auf folgende Punkte hin überprüfen:
 - Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbe Stellen aufweisen;
 - Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind;
 - Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen);
 - Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen;
 - Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen;
 - Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen;
 - Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen;
 - Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Helm einfügen;
 - Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen;
 - Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett);
 - Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen;
 - Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen.
- Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatzzweck geeignet ist.
- Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.

VORBEREITEN UND AUFSTELLEN DER LEITER

- Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleitern (Neigungswinkel ca:1-4), Sprossen oder Auftritte waagrecht und vollständiges Öffnen einer Stehleiter.
- Sperreinrichtungen - sofern angebracht - müssen vor der Benutzung vollständig geschichert werden.
- Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
- Die Anlegeleitern müssen gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtung zur Sicherstellung der Standfestigkeit.
- Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, muss das Risiko einer eventuellen Kollision vermieden werden, z.B. mit Fußgänger, Fahrzeugen und Türen. (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freilegende elektrische Betriebsmittel.
- Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen, bzw. Stufen.
- Die Leiter darf nicht auf rutschigen Oberflächen gestellt werden, wie z.B. Eis oder frisch gewachsener Fußboden, sofern nicht durch zusätzliche Sicherheits-Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder das verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.

BENUTZUNG DER LEITER

- Überschreiten Sie niemals die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
- Nicht zu weit hinauslehnen. Der Benutzer muss seinen Beckenbereich zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
- Bei Verwendung einer Anlegeleiter sollten zusätzliche Sicherheitsysteme, wie z. B. Leiterverankerungen oder persönliche Schutzausrüstung (PSA), vorgesehen werden.
- Nicht auf den letzten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter stehen.
- Nicht auf den letzten 2 Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Schutzvorrichtung stehen.
- Schütz auf den letzten 4 Sprossen einer Mehrzweckleiter stehen, wenn das dritte Teil ausgefahren ist.
- Stehleitern dürfen nur aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
- Die Leitern dürfen nur für leichte Arbeiten und für kurze Dauer benutzt werden.
- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung sollte leitende Leitern benutzen.
- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, wie z.B. starkem Wind benutzen.
- Passen Sie auf dass Kinder nicht auf der Leiter spielen.
- Verriegeln Sie Türen (aber keine Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich.
- Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen
- Beim Aufsteigen und Absteigen auf in der Leiter festhalten.
- Benutzen Sie niemals eine Leiter als waagerechte Überbrückung.
- Beim Bestiegen der Leiter geeignete Schuhe tragen.
- Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Bohren in Mauerwerk und Beton.
- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine oft unterschätzte Gefahr).
- Anlegeleitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgefahren werden.
- Besteigen Sie Leitern ausschließlich mit leichten und handlichen Werkzeugen.
- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Stehleitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z.B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden.
- Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach

Anweisungen des Herstellers gelagert werden. Die Leiter soll fern von Wärmequellen zu niedrig oder zu kalt oder zu warm. Eventuelle Schmutzablagerungen auf der Leiter können einfach mit Wasser und mit speziellen Reinigungsmitteln entfernt werden.

GARANTIE

Die Leiter hat 10 Jahre Garantie auf alle Herstellungsfehler. Der Erzeuger lehnt jedoch jede Verantwortung ab wenn:

- Teile und/oder Komponenten ersetzt werden, die keine Originaleteile sind.
- bei Benutzung der Leiter außerhalb der oben genannten Einsatzszind.
- bei schlechter und/oder mangelnder Wartung der Teile.
- Sollte das Herstellungsdatum fehlen oder unleserlich sein, ist die Garantie automatisch ungültig.
- Die Garantie gilt nicht für Teile, die der Abnutzung unterliegen. Gleiches gilt für Komponenten, die von dritten Personen geändert, verwandelt oder repariert worden sind und keine Originaleteile sind.
- Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf Elemente, die vom Hersteller als fehlerhaft eingeschätzt werden.

- Die Scala non deve mai essere riposizionata quando si è sopra.
- Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare parti (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- h) La scala deve appoggiare su propri piedi e non su gradini.
- i) La scala non deve essere posiziona su superfici scivolose (ghiaccio, superfici liscide...) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa.

UTILIZZO DELLA SCALA

- Non superare la portata massima della scala.
- Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine del montante e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- Nell'utilizzo di una scala singola prevedere ulteriori sistemi di sicurezza, quali vincolo della scala o dispositivi di sicurezza individuali.
- Non sostare sugli ultimi tre gradini/pioli di una scala singola.
- e) Non sostare sugli ultimi 2 gradini/pioli di una scala doppia senza piattaforma e protezione.
- f) Non sostare sugli ultimi 4 pioli di una scala trasformabile con il terzo tronco esteso.
- g) Non usare scala a libro per accedere ad un altro livello.
- h) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- i) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- j) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- k) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- l) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- m) Non girarsi mai durante la salita e la discesa della scala.
- n) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- o) Non usare la scala come ponte.



ANTES DE LA UTILIZACION

(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)

CONFORMIDAD

FACAL declara que la escalera DUPLA es producida en conformidad a la Norma Europea EN 131 – 1/2/3.

ISTRUZIONI PER AL USUARIO

- Comprobar que la condición física es suficiente para utilizar una escalera. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro.
- Al transportar la escalera sobre las barras de techo de un vehículo o en un camión, comprobar que está instalada de tal modo que se eviten todos los daños.
- Examinar la escalera después del suministro y antes de la primera utilización para confirmar el buen estado y el funcionamiento correcto de todos sus elementos.
- Examinar visualmente la escalera antes de cualquier utilización, para comprobar que no está deteriorada y que puede ser utilizada en total seguridad.
- Inspeccionar regularmente la escalera teniendo en cuenta lo siguiente:
 - Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre.
 - Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes.
 - Revisar que no fallen elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión.
 - Revisar que no fallen pedañños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño.
 - Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión.
 - Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no fallen los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño.
 - Revisar que no fallen los elementos de sujeción de los pedañños, que no estén dañados, flojos o corroides y que se inserten correctamente en los pedañños.
 - Revisar que no fallen los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroides y que se encajen correctamente con su respectivo montante.
 - Revisar que no fallen las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño.
 - Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa).
 - Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroido y que funcione correctamente.
 - Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroida.
- Para las utilizations profesionales se requiere un control periódico regular.
- g) Comprobar que la escalera está adaptada al trabajo que ha de realizarse.
- h) No utilizar la escalera si está deteriorada.
- i) Eliminar la suciedad de la escalera, la pintura húmeda, el lodo el aceite o la nieve.
- j) Antes de utilizar la escalera es conveniente realizar una evaluación de los riesgos según las normativa de cada País de utilización de la escalera.

COLLOCACION Y MONTAJE DE LA ESCALERA

- a) La escalera debe ser levantada en la posición apropiada, por ejemplo, según un ángulo correcto (inclinación de aproximadamente 1,4), con los escalones o los pedañños paralelos, para una escalera de apoyo o con la abertura completa en el caso de una escalera doble.
- b) Los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente la escalera deben estar completamente bloqueados.
- c) La escalera debe descansar sobre una superficie regular, plana y fija.
- d) Es conveniente que la escalera de apoyo descanse en una superficie horizontal y sólida y que esté estabilizada antes de su utilización, por ejemplo, por medio de bloques o de un dispositivo que garantice la estabilidad.
- e) La escalera no debe ser movida nunca desde una posición en altura.
- f) Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión con ella, por ejemplo, colisión con peatones, vehículos o puertas. Poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible.
- g) Identificar los riesgos eléctricos en la obra, por ejemplo, de las líneas aéreas o de los otros equipos eléctricos no protegidos.
- h) La escalera debe descansar sobre sus tacos y no sobre escalones o pedañños.
- i) La escalera no debe ser colocada sobre una superficie deslizante (por ejemplo, cristal, superficies lustradas o superficies manifiestamente contaminadas) salvo si se han tomado medidas adicionales para evitar que derrape o si se ha comprobado que las superficies manchadas estan suficientemente limpias.

UTILIZACIÓN DE LA ESCALERA

- a) No sobrepasar la carga total máxima para el tipo de escalerautilizada.
- b) No intentar alcanzar un punto demasiado alejado; es conveniente que el usuario tenga la cintura entre los dos montantes de la escalera y que los pies estén el mismo escalón o pedáneo mientras está realizando su tarea.
- c) Al utilizar una escalera simple, emplear sistemas de seguridad adicionales, como una sujeción para la escalera o dispositivos de seguridad individual.
- d) No se ponga de pie sobre los tres últimos pedañños de una escalera simple.
- e) No se ponga de pie sobre los dos últimos pedañños de una escalera doble sin plataforma ni protección.
- f) No se ponga de pie sobre los cuatro últimos pedañños de una escalera transformable con su tercer tramo extendido.
- g) No utilizar una escalera doble para acceder a otro nivel.
- h) Es conveniente utilizar las escaleras sólo para pequeños trabajos de corta duración.
- i) Utilizar las escaleras que no conducen la electricidad para los trabajos que hayan de ser realizados bajo tensión eléctrica.
- j) No utilizar la escalera en el exterior cuando las condiciones meteorológicas son desfavorables (viento fuerte, por ejemplo).
- k) Tomar las precauciones necesarias para impedir que los niños jueguen en la escalera.
- l) Poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible.
- m)Subir a la escalera o bajar de ella situándose sobre la ella.
- n) Sujetar con fuerza la escalera al subir o al bajar de ella.
- o) No utilizar la escalera como un puente.
- p) Llevar calzado apropiado para subir a la escalera.
- q) Evitar los esfuerzos laterales excesivos, como utilizar un taladro en el andrillo o el hormigón.
- r) No quedarse demasiado tiempo sobre la escalera sin hacer descansos regulares (el cansancio supone un riesgo).
- s) Para acceder a un nivel superior, es conveniente alargar las escaleras de apoyo por lo menos 1 metro por encima del punto que debe alcanzarse.
- t) El equipo que debe llevarse al utilizar la escalera debe ser ligero y de fácil manipulación.
- u) Evitar los trabajos que ejerzan una carga lateral en las escaleras dobles, por ejemplo, para tallar materiales duros (ladrillo, hormigón, etc.).
- v) Sujetarse con una mano a la escalera mientras se realizan las tareas y si no es

REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciones del fabricante. Guardar la escalera lejos de fuentes de calor demasiado frías o calientes. La sociedad puede ser eliminada con agua o limpiador.

GARANTIA

- La escalera DUPLA esta garantida por 10 años contra defectos de fabricacion. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de:
 - Uso de piezas que no sean los originales
 - Uso en condiciones no previstas .
 - Falta de correcto mantenimiento
- ambien
 - La garantia no es valida si no es posible determinar la fecha de fabricacion
 - La garantia no se aplica a las piezas sujetas a desgaste y a piezas modificados de otras personas.
 - La garantia se limita a las piezas reconocidas como defectuosas por el fabricante.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle pelas entidades competentes)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE